

2006年香港長期保險業務統計數字附註

Notes to Hong Kong Long Term Insurance Business Statistics 2006

1. 由2003年起，統計數字收集所涵蓋的業務範圍已由從前以本港居民為基準擴大到現時按保險公司條例內「香港長期保險業務」所定義的整體本地分支業務為基準。
Starting from year 2003, the scope of business included under the collection of statistics has been expanded from the previous basis of local residents only to the current basis of the total local branch business as defined under the "Hong Kong Long Term Insurance Business" in the Insurance Companies Ordinance.
2. 由於受刪除尾數的效果影響，不同附表中的數字，可能稍有差別。
Slight discrepancies may be found in figures reported in different tables due to the effect of rounding off.
3. 專業再保險公司及勞合社的數字並不包括在內。
Figures for pure reinsurers and Lloyd's were excluded.
4. Manulife (International) Limited的個別公司統計數字已包括由The Manufacturers Life Insurance Company的分入業務。
The individual statistics for Manulife (International) Limited includes business assumed from The Manufacturers Life Insurance Company.
5. CIGNA Worldwide Insurance Company 的授權，已在2006年將其所有香港長期業務轉讓至信諾環球人壽保險有限公司後被撤銷。CIGNA Worldwide Insurance Company 有呈報其2006年度香港長期業務申報表。在本統計數字中，有關信諾環球人壽保險有限公司的統計數字是該公司與CIGNA Worldwide Insurance Company的數字總和。
CIGNA Worldwide Insurance Company, whose authorization has been withdrawn after all its Hong Kong long term business was transferred to CIGNA Worldwide Life Insurance Company Limited in 2006, has submitted its Hong Kong Long Term Business Returns for 2006. In this set of statistics, the figures for CIGNA Worldwide Life Insurance Company Limited represent the total figures of CIGNA Worldwide Life Insurance Company Limited and CIGNA Worldwide Insurance Company.
6. 永明金融(香港)有限公司的授權，已在2006年將其所有香港長期業務轉讓至香港永明金融有限公司後被撤銷。永明金融(香港)有限公司有呈報其2006年度香港長期業務申報表。在本統計數字中，有關香港永明金融有限公司的統計數字是該公司與永明金融(香港)有限公司的數字總和。
Sun Life Financial (Hong Kong) Limited, whose authorization has been withdrawn after all its Hong Kong long term business was transferred to Sun Life Hong Kong Limited in 2006, has submitted its Hong Kong Long Term Business Returns for 2006. In this set of statistics, the figures for Sun Life Hong Kong Limited represent the total figures of Sun Life Hong Kong Limited and Sun Life Financial (Hong Kong) Limited.

2006年香港長期保險業務統計數字附註

Notes to Hong Kong Long Term Insurance Business Statistics 2006

7. Transamerica Occidental Life Insurance Company 已在2006年將其所有香港長期業務 (向美國居民或公民發出的保單除外) 轉讓至 Transamerica Life (Bermuda) Ltd.。在本統計數字中，有關 Transamerica Life (Bermuda) Ltd. 的統計數字已包括自 Transamerica Occidental Life Insurance Company 轉讓過來的業務。

Transamerica Occidental Life Insurance Company transferred all its Hong Kong long term business (except policies issued to residents or citizens of the United States) to Transamerica Life (Bermuda) Ltd. in 2006. In this set of statistics, the figures for Transamerica Life (Bermuda) Ltd. have included the business transferred from Transamerica Occidental Life Insurance Company.